

## La evaluación

### **Contenidos**

Un adagio popular dice que para cambiar algo en educación hay que cambiar primero el sistema de evaluación o no cambiará nada. Sin embargo, es frecuente en muchos cursos de formación del profesorado que la evaluación sea un tema que o bien no aparezca o se trate al final del programa (quizás porque ese es "el sitio de la evaluación"...).

En nuestro caso queremos dar a la evaluación el sitio y la atención que se merece. Nuestra intención es repensar el sentido de la evaluación en el contexto del aprendizaje de una segunda lengua en la escuela para plantearnos críticamente qué hay que conservar de nuestras prácticas habituales y qué debemos modificar.

En este bloque de contenidos se tratan:

- las razones para una revisión crítica de la evaluación;
- los diferentes tipos de evaluación y las estrategias y métodos de recogida de datos;
- el portafolio como estrategia de evaluación global.

### ***¿Por qué hay que tratar la evaluación?***

Probablemente la actividad más compleja y, al mismo tiempo, más decisiva que realizamos los docentes sea la evaluación.

Es compleja porque en la enseñanza y en el aprendizaje (además de en el uso comunicativo de la lengua) influyen muchos factores, la mayoría difíciles de observar y valorar. Es decisiva porque a partir de la evaluación se toman decisiones de gran importancia como colocar a un estudiante en un nivel determinado, permitirle promocionar o concederle una beca.

Además, existe un paralelismo fuerte entre nuestros modos de enseñar y nuestros modos de evaluar: quien no contempla otro tipo de evaluación que un examen escrito al final de un período de aprendizaje trabajará en el aula de tal forma que sus estudiantes sepan superar este tipo de pruebas, y no otras. Por ello, revisar nuestra forma de enseñar para atender a la diversidad implica, necesariamente, revisar nuestra forma de evaluar.

### ***¿Qué es la evaluación?***

Podemos definir la evaluación como la gestión controlada de datos (búsqueda, adquisición, análisis e interpretación) sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje para una toma de decisiones razonable.

Los datos pueden provenir de todos los elementos del proceso de enseñanza-aprendizaje (Genesee y Upshur, 1996: 37):

- Factores personales y sociales del aprendiz,
- Diseño curricular,
- Actuaciones de enseñanza-aprendizaje,
- Resultados de la instrucción.

Las decisiones pueden afectar a un buen número de elementos de la enseñanza (Genesee y Upshur, 1996: 37):

- La colocación de estudiantes en distintos niveles educativos,
- El diseño curricular,
- diseño de objetivos
- elección de metodología de enseñanza
- Los materiales educativos,
- Las actuaciones docentes en el aula,...

### **¿Qué no queremos decir cuando hablamos de evaluación?**

Debemos hacer algunas distinciones importantes:

- La evaluación no "analiza" exclusivamente al estudiante.
  - El proceso de enseñanza o la actuación del docente pueden ser objetos de evaluación, además de que en cierta medida los resultados del estudiante también evalúan al profesorado.
- La evaluación no la realiza exclusivamente el docente
  - La importancia de la autoevaluación y la coevaluación es incuestionable en el proceso de desarrollo de las competencias de los estudiantes.
- Evaluar no es exclusivamente medir.
  - Podemos tomar datos cuantitativos y cualitativos para la toma de decisiones.
- Evaluar no es exclusivamente calificar
  - En realidad, en el proceso de enseñanza-aprendizaje deberíamos evaluar para regular este mismo proceso y así identificar las dificultades que el estudiante va encontrando de tal forma que podamos ayudarlo a superarlas; calificar es sólo una función más de la evaluación - aunque sea especialmente decisiva para la vida del estudiante.

### ***Tipos de evaluación***

Dependiendo de las razones que tengamos para realizar una evaluación utilizaremos diferentes métodos de recogida de datos y solicitaremos diferentes tipos de datos, además de que realizaremos diferentes interpretaciones a partir de esos datos.

No es lo mismo evaluar el grado de ajuste entre las necesidades de los estudiantes y los objetivos de la enseñanza que la eficacia de la actuación docente en relación con los resultados de las actividades de los estudiantes.

### **Pruebas de diagnóstico o evaluación inicial**

Diseñadas para identificar los puntos fuertes y débiles de los estudiantes al comienzo de un período de aprendizaje. Un ejemplo de prueba de diagnóstico es DIALANG, una herramienta de autoevaluación en Internet.

### **Pruebas de colocación**

Diseñadas para proporcionar información con la cual asignar a cada estudiante el nivel formativo adecuado. Están relacionadas con la identificación de los objetivos de cada

nivel de enseñanza. Algunas comunidades autónomas han hecho sus propias propuestas, como la Plantilla de Observación de la Comunidad de Murcia o la Evaluación inicial del País Vasco. Algunos centros también han diseñado pruebas para sus estudiantes, como las Fichas de Evaluación del I.E.S. Turaniana.

### **Pruebas de nivel**

Diseñadas para medir la competencia lingüística de un individuo. El individuo es evaluado en relación con un nivel de competencia general, que establece al usuario competente de la lengua. El DELE es una prueba de nivel de alta calidad.

### **Pruebas de logro o evaluación del rendimiento**

Diseñadas para evaluar el nivel de éxito en la consecución de unos objetivos por parte de un estudiante (o un grupo). Se puede medir tanto el resultado final (evaluación final o sumativa) como el progreso (evaluación formativa). Están directamente relacionadas con la docencia y los materiales utilizados durante el curso. Medirán la consecución de los objetivos en el mismo grado que la programación, la docencia y los materiales apunten hacia esos objetivos en realidad. La validez de estas pruebas queda, por tanto, condicionada al buen diseño del curso (objetivos-enseñanza-materiales-pruebas).

## ***Evaluación en la escuela: criterios generales***

### **Evaluación continua**

[La evaluación continua es] la evaluación que realiza el profesor, y puede que también el alumno, respecto a las actuaciones en clase, los trabajos y los proyectos realizados a lo largo del curso. La calificación final, por tanto, refleja todo el curso o semestre (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, 2002: 185).

El desarrollo de la competencia comunicativa, en general, y de la competencia comunicativa en una segunda lengua, en particular, requiere tiempo y sólo una evaluación continua hará justicia al progreso a lo largo del tiempo.

Además, puesto que el desarrollo de la competencia comunicativa en una segunda lengua no depende exclusivamente de lo ocurrido en el aula - la socialización entre iguales, la presencia de la lengua en la calle o en los medios de comunicación, etc., son fuentes de aprendizaje poderosas -, la evaluación continua es un requisito indispensable si queremos conocer cuál es el nivel real de un estudiante, más allá de la medición "anecdótica" realizada a través de una prueba puntual.

### **Evaluación variada**

Se va aceptando paulatinamente que la evaluación auténtica requiere el muestreo de una serie de tipos de discurso relevantes; por ejemplo, respecto a los exámenes de expresión oral, una prueba elaborada recientemente es ilustrativa al respecto. En primer lugar, hay una conversación simulada que funciona como introducción y después se da un debate informal sobre temas por los que el examinado declara su interés. A esto le sigue una fase de transacción en forma de actividad -ya sea cara a cara o simulada- de búsqueda de información por teléfono. A continuación, se desarrolla una fase de expresión basada

en un informe escrito en el que el examinado ofrece una descripción de su área de especialidad académica y de sus planes. Por último, hay una cooperación centrada en el objetivo, una tarea de consenso entre los examinados (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, 2002: 179).

La marca fundamental de cualquier grupo de estudiantes es la diversidad: diversidad de estilos cognitivos y de aprendizaje, diversidad de motivaciones y actitudes, diversidad de intereses, etc. Desde la evaluación, la única manera de responder justamente a esta diversidad es utilizando una amplia variedad de mecanismos de evaluación.

Además, la competencia comunicativa no es una simple destreza sino un bloque complejo de habilidades que se desarrollan en distintos planos (fónico, morfológico, sintáctico, léxico, semántico, textual, discursivo, pragmático y cultural) con distintos niveles. Para conocer la competencia comunicativa de un individuo es necesario, por tanto, pulsar esta variedad de planos, en interacción con una serie de ámbitos (privado, público, académico, lúdico,...) y una variedad de géneros y textos distintos.

La reducción del tipo de pruebas de evaluación reduce los datos que se pueden obtener y, por tanto, la información y las decisiones que se pueden tomar.

### **Evaluación lingüística y académica**

Una situación de aprendizaje de una segunda lengua en el ámbito escolar implica distinguir entre la evaluación de la competencia comunicativa del estudiante y sus competencias generales: conocimientos (saber), procedimientos (saber hacer), actitudes (saber ser) y estrategias de aprendizaje (saber aprender).

Si en varias ocasiones hemos hablado de justicia al referirnos a la evaluación, en este punto es mucho más evidente que es necesario distinguir entre la evaluación de estos dos elementos. Una prueba escrita para medir el grado de adquisición de los contenidos en Ciencias Sociales puede que no sea la más adecuada para un estudiante que sí domina las destrezas orales y no las escritas. Quizás en este caso una prueba oral con apoyo gráfico podría ser más recomendable.

### ***Estrategias de evaluación***

Disponer de una variedad de estrategias de evaluación es una necesidad para cualquier docente, especialmente en el ámbito de enseñanza de segundas lenguas.

Afortunadamente, existen múltiples estrategias de evaluación, como las aquí presentadas.

- Estrategias de evaluación no-verbal
  - Demostración física
  - Señalar, usar gestos, realizar órdenes, etc.
  - Productos pictóricos
  - Producir o manipular
  - Dibujos,
  - Gráficos y Tablas,
  - Dioramas,

- Modelos, etc.
- Estrategias de evaluación oral
  - Entrevistas,
  - Informes orales,
  - Juegos de “roles” (incluso para los contenidos curriculares: numerador, denominador, línea de fracción, etc.),
  - Paráfrasis de textos y resúmenes
  - Descripciones, explicaciones,...
    - Al principio, reducir lo lingüístico apoyándonos en lo visual.
- Estrategias de evaluación oral y escrita
  - Diarios de las áreas curriculares
    - Por ejemplo, indicando qué entendí/qué no entendí/qué aprendí/qué se hacer.
  - Escritura guiada
  - Diarios dialogados (con tutores o iguales)
  - Cintas de audio y vídeo
  - Portafolios
- Acomodar la evaluación al estudiante
  - Si la evaluación es obtener datos para una toma de decisiones razonable, lo importante no es tanto el mecanismo de recogida de datos como los datos en si. Por ello, el docente puede contemplar la necesidad de adaptar sus estrategias de evaluación al estudiante y no a la inversa.
  - Algunas posibles recomendaciones son:
    - Elegir exclusivamente las ideas principales para la evaluación.
    - Proporcionar una versión de la prueba con lenguaje simplificado.
    - Simplificar las instrucciones.
    - Leer las preguntas en voz alta.
    - Proveer de “bancos de palabras” para las pruebas.
    - Enriquecer el texto con imágenes y otros recursos visuales.
    - Aumentar el tiempo para completar cada prueba.
    - Permitir la respuesta oral en lugar de la escrita.
    - Dar una doble puntuación a los estudiantes: por contenidos y por uso de la lengua.
    - Usar portafolios para evaluar el progreso del estudiante.

Estas ideas han sido tomadas del artículo "Organizing and Assessing in the Content Area Class", de Judith O'Loughlin y Judie Haynes, disponible en everythingESL.net

### ***El portafolio: una estrategia de evaluación global***

Un portafolio es una selección de los resultados de algunas de las tareas realizadas por cada estudiante para documentar e ilustrar sus progresos y sus logros. Es, por tanto, un documento personal recogido por el estudiante con la ayuda (y el feedback) del profesor.

Los portafolios pueden incluir (Brown, 2001: 418):

- ensayos,
- redacciones,
- poesías,
- informes de lectura,
- dibujos,

- grabaciones en video o audio,
- diarios y
- en general, todo aquello que uno desee especificar.

Escobar (2001: 350) describe las siguientes ventajas de usar un portafolio:

- Ayuda a evaluar la actuación del estudiante, tanto el progreso como el logro;
- Ayuda a integrar las tareas de aprendizaje y la evaluación;
- Ayuda a estimular la auto-evaluación y la reflexión sobre la actuación;
- Es un sistema global de evaluación que da a los profesores más información acerca de la actuación de los estudiantes.

Kohonen (2000: 7) describe dos tipos de portafolio:

- Los portafolios de trabajo (orientados hacia el proceso de aprendizaje)
  - Incluyen planes de acción, diarios de aprendizaje, borradores, comentarios del profesor o los compañeros, reflexiones del estudiante, trabajos entregados, criterios de evaluación y hojas de corrección.
- Los portafolios de muestra (orientados hacia la presentación del producto).
  - Se utiliza para documentar los resultados del aprendizaje con diferentes finalidades: dar calificaciones en una escuela, solicitar el acceso a una institución de educación superior o mostrar las capacidades lingüísticas a la hora de solicitar un trabajo.

Dependiendo de la finalidad del portafolio, los estudiantes seleccionan documentos lingüísticos relevantes de su portafolio de trabajo y lo entregan para ser revisado. Tanto el portafolio de proceso como el portafolio de productos pueden ser interesantes para el profesor, aunque obviamente una combinación de ambos modelos es la respuesta más satisfactoria.

Escobar (2001: 349) propone nueve pasos para crear y mantener un portafolio:

- Escoge un grupo de tareas, tanto orales como escritas, relacionadas con los objetivos de aprendizaje.
- Define los criterios de evaluación tan claramente como sea posible.
- Diseña una hoja de auto-evaluación.
- Los estudiantes realizan la tarea y evalúan el resultado.
- Los estudiantes archivan el resultado de la tarea, incluyendo los borradores si es necesario. La actuación oral puede ser grabada en audio.
- Al final de un período (un mes, un trimestre, un curso), los estudiantes escogen sus mejores “materiales”.
- Cada estudiante prepara un informe al profesor incluyendo las razones para su selección, las cualidades de su trabajo y los puntos que debe mejorar.
- El profesor evalúa el trabajo del estudiante con los mismos criterios de evaluación que ellos utilizaron anteriormente, tomando en consideración su capacidad de auto-evaluación y sus propuestas de mejora.
- Profesor y estudiantes comentan los portafolios.